

1. utin: e stækpit sin - zim bəno.uwt - of : e.nze  
bəno.uwt | dē ki.kns = *kuikentjes* |
2. mənə mō.əd iz dē blu.m: g.əm bəg.i.tn
3. zē spi.n: nidā.ndərsnəm: uʃ mēdē mafi.n. (mv.)  
| ny |
4. dæ.lvn (in dē loXtɪŋk) æ la.stəg wæ.rk
5. ip dā skəp kre.gnzē bəskiməl bru.r
6. dn tæmərman e nē splæ.ntər(lɪŋk) - of : nē  
stækər(ə) (*jongeren*) m zinē viŋərə
7. dē skɪpər lækte zən lɪp n ɔf
8. tən æ.z ætə nɪ.tē zɪ.n m di fabri.kə
9. ʔmæn i.r manjē - of : mæ.ɪskə - of : mɪ. skap.kə
10. bō.əs tapt uz əkē vi:r pmtn bi:r - pmtfəs
11. brɪŋ nəkɪə twɪə kilo.ŋ kri.kn - krikskəs
12. zæn mæd ʌ.ldərskəvyv n dri litərs wɪn y.tXə-  
dru.ŋkn
13. jē vɔrdri.əgdə mɪn mənə knɪ.plə (vɔ.r tē slɔ.ənə)
14. kē zē.nə knɪ g.əzɪ.n
15. vɔstnɔ.vnd nē nɪ fɛl mē g.əvi:rd ulɪr
16. ʔbæm bli dək mæd ʌldər nɪ mē.gəgɔ.əp:ɛr
17. knetəkɪək nɪ Xədo.m wə.ɪjə (vi:nt)
18. dnde.n di dər ʌ.fkū.mt
19. ə kubə - ə kɔbənætə - nē kɔbɔjə.g.rə
20. əŋ klakə - ə mʌ.tse (*vrouwenkapsel*) - bəno.uwt -  
ə wi.ə (+ *afgespannen*) - of : nē mæ.əs (*grooter*,  
*open meerschē* - *verkl.vorm* : ə mæ.səl.kə) - nē  
padəstū.l - of : kumpənu.jən - of : pærəplytʃəs  
(*jongenstaal*) - ən ɔ.g.ə - nē py.t - nē fifutərə  
(*Kwajestraat*) - of : fifutərə
21. di kærɪl dē gɪl dē wæ.rɪt fæXtɪn
22. kXəkɪk y pærɪkəs Xə.vn
23. ɪŋəlantu fɛ.l udə skɛ.pn ɔfbre.kn
24. ɪjē fānzələ.vənɔg nbe.tē g.æt
25. gɛ(f) mɪ twɪə brɪə sti.əp: - brɪ.ədərə - dē brɪtstē
26. dā stambɛ.lɪt stɔ.tɔr nɪmɪ.ə
27. di vi:nd - of : dā manjē æd ən lɛ.vn lɛk nən ɪərə  
| nē gruotn |
28. lysefɛ.r næz m dne.məl nɪ Xəble.vn
29. dju.z - of : dju.ŋz ē mē ʌdərə mɪrɛstər nɔ dē zi.ə  
gəwɛst
30. kə ka.n tɔX nɪ kɔmn ɪr dək Xrɪə bənə
31. dē bi.əstn drɪŋkn gɛ.rn wə.sə vān lɪ.nzɔ.ət | zɔpə :  
*drank in 't algem.* ; o.libru.ət : *lijnkoek* |
32. jē kani Xɔ. wærkn - ɪjē si.ər m zəŋ kɛ.lə
33. stektinəkɪ nē stɛ.l ɪp dmbɛ.zmē
34. tnæ mæte kɛ.gɪʃ nɪmɛ g.əspe.lɪt
35. ɛlə - kɛ ul twɛ ki.ər n ʌXtər y g.ərur.pm
36. di pɛ.rənə nɔX nɪ rɪpə - tsetnɔX wɪtə kærnæ.ljən  
m | tkər'næ.l vɔpə viŋər : *wortel v. d. nagel of*  
*vleesch onder den n.* |
37. zē zɪ wæg nɔ tstrɪk - of : -tlā.nt
38. zɛ.dæm rɛst sɪŋ gæld ælpn ɛpmɔ.kn
39. ɪ.g.ɔ.t nɔ.y fæ.rə brɪŋn
40. zɪz dne.lt fan ər mæ.ɪkwɪt
41. di mʌ mu. sɪn vro.wə bəskærmn - of : mu fo-  
zi wɪf sɔrgn - daz ɛntwɔd ytn tro.uwbuk
42. m dē skæ.lde zwæmən æXəvɔ.rɪk - vān ɛ.ɪŋn  
dadə
43. ɪ zud æɪkndrən tē krɪərə gɔ.n umdat ɪ stæ.rk ɪs -  
*erg niet gebr.* | *erg, v. d. vliegen* : mɛʃā.nt ; ook :  
jē ka mɛʃant klapm |
44. wʌldər - of wɪdər mutn dɔ dne.lfan ɛ.n - æŋ  
g.ʌldər - of gɪdər dæ.lt (wʌldər - galdər *is ouder*  
*dan wider* - gɪdər)
45. æɪptəkə dā bæd ɔpæ.fn
46. di mætsər - ɪjæsɔvæt uvə slaxswɪn
47. zē sprɪŋn umtərɪf.ʌst - vɔ.r ə wætiŋə
48. dɪm bu.umkwɪ.əkərə zā dɛm bu.um græfjən
49. du.d ɪ.əstəkɪə dē vɛ.ɪstər tu
50. ʔbɛg.ʌntə klɔpm vu. drɛstə mæse - du.əmæse -  
tlɔf (*weekd.*) - dē vɛ.sprɛ (*Zond.*)
51. ə sprɪ.ə - pytəræk - - sprɪən (*glas*) - ə stytə brɪ.ən
52. zən dā wɪv ər ɔ.r ɔfəsne.n | dā frumms |
53. ʔɪ vɔ.ədər ɛ.d æm zæz ʔɪr lɪŋk lɔ.ətnɔr skɔlə  
gɔ.ən
54. kɛ.t æm ʌfXərɪt fan zē lɔ.tē lɔŋstɔt wɔ.ətər tē  
gɔ.ənə
55. vān di sɔ.rtə vān vɛ.əzn zɪ.mə nɪ fɛ.l ulɪr - *vale*  
*niet gebr.*
56. ɛ.rdnə pɔtn zɪnɪ fɛ.lə wɛ.rɪt
57. dɔ.vɔpɔ.lə stɔ.r.d m dne.ərt
58. ɪmɔ:rt æst nɔX tē kut um tē kɔtsɛɪnə
59. di kɛ.sə gɛfd əŋ klɔ.ər lʌXt nɪ.ə
60. ɪjɛd ʌn tɛ.ərd zē stɛ.ərt Xətrɔʔn
61. tu.n kwu.mdjə galdər - of : kwamtʃə (gɪdər) ʌ.lə  
ʔɔ.rnɔ dē kærəmɛsə
62. dē pɔ.ətər zɛ.ɪ dat ʔ.nsl.ərə vɔlmo:kt ɪs
63. g.ə zʌ.X mɪn wæ.l mɔ g.əŋ kutə tɔ.gɛ mɪ nɪ.ət
64. dē zwu.lms Xɔŋ gɔwɛ.rɛkɪərɪn
65. g.ɔjə(gɪ) vando.g.ə nɪ kɔ.ərtɪn
66. ɛ.tn zē zɪdər - of : zaldər ʌ.vk Xɛ.rn kɔ.əs
67. zɪnə mɔtɔ.r æ kɔpɔt - ɪ lɪgd ɪm pənə
68. tɛ nē wɔ.rmə n dʌXəwɪst æn tē nē zū.tn ɔ.vn
69. dā manjə lɔp bɔ.rvuts
70. tæzn bɔst m dē kanə
71. ksu. wɛln dʌʔ bɔ.tʃə nɛm brɪ.f mɛ.ɪju. | faktɔ:r  
(*jongeren*) |
72. kɛ zɪ.ər ʌ mnɛ.rtə
73. kɪ ka mē Xɪm twɛ.əzdrɪvɛr - of : ɔ.vɔrɛskə mɪ.ns  
ʌ.məgɔ.n
74. ʌXtər dē vɛ.spɛrɛ.ɪjə gɔ.mə tɛ.ərd m dɪnɪ.wə kərə  
spɔn: | vɛspɛrɛ.ɪjən - *ww.* : 4 *u. boterh. eten* |
75. kɛ wɔ. kɔts fan vu:ər dnū.nə
76. dē zɔ.nə vān dē kɔ.nɪŋk æwu.k suldo. Xəwɪst
77. wɛtʃə g.ɪ g.məm bɔ.g.əmo:kər wɔ.nə
78. di ru.əzn ɛ. lɔŋə du.ərnɪs - of : gru.ɔtə stæk.ərs
79. kɛ.gəlu.əvə dɔ gɪ wɔrt fan
80. tkɪ.ntʃə wɔ du.ət ɪ.ər dasɛt kɔstn dɔ.rupm
81. zən ʌ.ər n æn zn ʌ.əŋ lu.əpm
82. ər mæ.ɪskə - æ mædn mandjə nɔ.r dn bʌs Xəg.ɔ.ən  
um bru.mbe.zn tē trɔk.n - of : trak.n (*beide arch.*)  
- of : træk.n
83. tē dɔr nən trɔp fan dē lɪ.ərə
84. ɪzæte zɪŋ kɛ.l - of : kɛ:ləgat ɔ.pnə
85. tfo.rɪk sɔXt ʌXtər nɪ.d ʌ.ndɛrɔz ɔʃ ʌXtər g.æld æn  
rɪkɔdum - of : æŋ gu:ət
86. ɛ.(l)dərə mu.nd æ dru.əg.ə vān ʌndast
87. di wɔ.g. lɔpt skɪ.ɛf - tæz ʌ.m(əwɔ.g.) ɔ.lɔd.ər
88. kɔXtə vɔ dɛŋ klɪ.ən - of : dē ʔɪŋnə ən tru.məl.kə

89. de gr̥et̥əbək æ du.əʔæg.ə - of : du.əʔæg.ə van ə  
kəst m̥ t̥ə sl̥ʔnə
90. zə lit̥fə wə kərt̥ æŋ gūt̥
91. m̥ d̥ə sko. w̥ əzd̥ bæ.st̥
92. nə ski.t̥ərə mu. Xu. k̥ə. m̥ə.k̥.n̥
93. zukt̥ ək̥r̥ aʔt̥ər m̥m̥ən u.t̥
94. kwe.t̥ə n̥it̥ wə d̥ək̥ æmut̥ə g̥an zukn̥
95. nə kud̥ə k̥æ.l̥d̥ər ɛ Xu. fo. ʔbi.r̥
96. km̥əst̥ əs̥əbl̥ūt̥ - d̥r̥iŋkn̥ vu.ə t̥ə v̥ərklukn̥.
97. kmu. r̥əst̥ə ʔbi.əst̥ət̥ə.t̥n̥ə - m̥ t̥st̥u.r̥.ʔ vu.r̥n̥
98. m̥m̥ bru.r̥ə wu mu.u
99. d̥ə m̥æ.l̥k̥bu.r̥ du. nə gru.ətn̥ tu.r̥
100. d̥ə k̥ə.r̥əm̥æ.l̥k̥ æ d̥m̥ ən̥ z̥ə.r̥ - z̥æ̃.n̥t̥ər̥əme w̥ə.r̥ə
101. m̥ə zun̥ di pat̥ k̥ə. v̥aln̥ in̥ ən̥ ə.r̥ə
102. t̥ə nə ʔystn̥ - s̥ik̥ər̥ (zeldz. 1. v. personen.  
2. v. werk)
103. i ku.m̥ nu.r̥.ʔl̥i m̥ənyt̥ə t̥l̥ə.ət̥ə
104. m̥ it̥ə.l̥j̥ə z̥ind̥ər̥ b̥æ.r̥g̥ən̥ di v̥i.r̥ spyg̥.ən̥
105. d̥ar̥f̥d̥ʔəgi d̥ə.ər̥ ɛp̥ dy.ən̥ə
106. t̥ə bu.əm̥ ɛ.zn̥ st̥ik̥ fan̥ d̥ə brag̥.ə g̥əv̥ə.ər̥n̥
107. g̥ə mut̥ us̥ f̥ə.l̥n̥ ək̥ə kum̥ə k̥ə.r̥n̥
108. r̥j̥ə fan̥ l̥ə.v̥n̥ g̥ək̥up̥: m̥æt̥ə v̥æt̥ə baz̥ə | g̥.ə.l̥t̥ |
109. di d̥ə.r̥ əz̥ m̥ buk̥nut̥ ʔəm̥akt̥
110. əŋ̥ g̥.ətro.r̥.ud̥ wyf̥ mu k̥ə.n̥ə.jin̥
111. k̥ə i.r̥ g̥.əs̥ ʔəz̥ə.it̥ - m̥ətn̥ wə ʔiŋ̥ g̥.ə. s̥ə.ət̥
112. d̥m̥ bro.r̥.w̥ər̥ z̥æ.ʔt̥at̥ n̥əʔ t̥ə di.r̥ ə.z̥ um̥ t̥ə  
b̥ə:un̥(ə)
113. bak̥ŋ - ʔbak̥ə - g̥.ə bakt̥ - j̥ə bakt̥ - bakt̥i - m̥ə  
ba.k̥ŋ - ʔbakt̥ə - g̥.ə bakt̥ə - j̥ə bakt̥ə - m̥ə ba.k̥tn̥  
- m̥ə.ŋ̥ g̥.əba.k̥ŋ
114. bi.n̥ - ʔbi. - g̥.ə bit̥ - j̥ə bit̥ - m̥ə bi.n̥ - bi.m̥ə -  
ʔbu.ən̥ - k̥ə g̥.əbo.n̥ - bu.ən̥ z̥ə z̥id̥ər̥ u.ək̥
115. t̥əz̥ ə kl̥int̥f̥ə m̥ə t̥əz̥ ə fi.n̥
116. g̥.ə k̥ə.nd̥ ir̥ ɛ.j̥ərs̥ kr̥ign̥ ɛp̥ d̥ə mart̥
117. r̥j̥ə ʔəz̥ə.ətat̥n̥ ɛp̥ mi g̥.ə p̥ə.iz̥n̥
118. d̥ə m̥ə.ərt̥ə z̥ə.i dat̥n̥ə g̥.əlik̥ ə.
119. t̥əw̥ə.ər̥n̥ vyf̥ priz̥n̥
120. u.ənd̥ər̥ d̥iən̥ i.ək̥ə li.g̥.ənd̥ər̥ v̥ə.l̥ z̥winz̥no.t̥n̥ -  
of : i.ək̥ər̥no.t̥n̥
121. tw̥ə.r̥.t̥ər̥ g̥.ə ʔəŋ̥ k̥ə.k̥n̥ - tk̥əkt̥ ul̥
122. tu.ɛ n̥əʔru.m̥ə - t̥n̥əno.ʔ m̥ə ʔyst̥ə g̥.əmo.ɣt̥
123. m̥aj̥əns̥.ə z̥ə m̥ə.ʔən̥ z̥ə m̥æt̥n̥ d̥ərə van̥: ɛ.i
124. d̥ə bu.əm̥k̥ə g̥.ə.t̥ə m̥uj̥lək̥ k̥ə.ŋ̥ gru.j̥n̥
125. d̥ə past̥ər̥ ɛ Xu. wi.n̥
126. u.z̥ ud̥ yz̥ iz̥ uf̥(ʔ)əbr̥ā.nt̥
127. d̥ə m̥ə.r̥.l̥k̥ sp̥et̥ ytn̥ə.r̥ van̥ d̥ə ku.
128. d̥ə k̥əst̥ərə ly.wt̥ | krysp̥r̥əs̥əs̥ij̥ə |
129. d̥ə tr̥ə.m̥: van̥ d̥ə k̥ərt̥əw̥u.g̥ə plu.r̥.ʔi van̥ t̥ʔəw̥əʔt̥ə
130. d̥ə tw̥i: dytsk̥ə(rs) kwu.m̥ by.t̥n̥
131. z̥ə.n̥ əm̥ sk̥ərt̥əbl̥ə.w̥ g̥.əs̥le.g̥n̥
132. t̥n̥ə m̥ə flo.r̥.w̥ə so.r̥.w̥ə - t̥ə par̥əplyso.r̥.w̥ə
133. d̥ə sn̥i.ə l̥ə.ʔt̥ə.k̥ə
134. t̥əz̥ i.əw̥əgl̥əŋ̥ə l̥ə.n̥ d̥ək̥ y (n̥im̥ə) g̥.əzi.n̥ ɛ
135. niw̥pu.ərd̥ w̥ə.r̥d̥ ng̥.ələ ni.w̥ə st̥ə.
136. d̥ū.n̥ - iʔ̥ d̥ū.t̥ - g̥ə d̥ū.d̥et̥ - j̥ə d̥ū.d̥et̥ - w̥ə du.nt̥ -  
g̥ə d̥ū.d̥et̥ - z̥ə du.nt̥ - ʔd̥ə.ij̥et̥ - gi d̥ə.ij̥et̥ - j̥ə  
d̥ə.ij̥et̥ - m̥ə d̥ə.ij̥ənt̥ - g̥ə d̥ə.ij̥et̥ - z̥ə d̥ə.ij̥ən̥et̥ -  
d̥ə.ik̥iʔ̥ d̥ad̥ə - dat̥ it̥ m̥ə.ər̥n̥ d̥ə.ʔə - d̥əs̥et̥  
m̥ə.ər̥n̥ d̥ə.j̥in̥
137. du.up̥m̥ - d̥əpk̥li.ət̥ - of : d̥əpk̥li.əts̥lə - d̥əpf̥unt̥ə -  
of : vunt̥ə - d̥ə sold̥ə.ətn̥
138. d̥əsk̥ən̥ - i d̥ə.st̥ - i d̥ə.st̥ə - r̥j̥əg̥.əd̥əsk̥.n̥
139. b̥m̥dn̥ - ʔb̥m̥d̥ə - g̥ə b̥int̥ - j̥ə b̥int̥ - m̥ə b̥m̥dn̥ -  
g̥ə b̥int̥ - z̥ə b̥ind̥n̥ - bi.ənt̥i - b̥unt̥i - k̥ə g̥əb̥und̥n̥
140. *Locale landmaten* : ū.nd̥ər̥l̥ā.nts̥ = 100 p̥ərs̥n̥ -  
1129 p̥ərs̥n̥ = 1 ha. - əm̥ p̥ərs̥ə = 2 m. 97 ×  
2 m. 97
141. *Waternamen* : d̥ə.l̥ə - d̥ə b̥an̥ʔk̥be.k̥ə - d̥ə st̥i:r̥be.k̥ə  
- 'tsʔə.r̥.w̥ə.t̥ərə (vischput)

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is g.ʔl̥æg.əəm*

*De inwoners heeten g.ʔl̥æg.əəmno:r̥n̥*

*De bijnaam van de gemeente is strunt̥əg̥.əm (zeldz.).*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 6.044.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : d̥ə piplap - d̥ə b̥ə.liŋk̥str̥ə.ət̥ə (Ballingstraat) - puzluk - in den volksmond echter meer : pl̥ə.tuk̥, spotnaam ; əm̥ pl̥ə.t̥ə van ə man̥əji = ə vyl̥əʔi van ə man̥əji - st̥āmpk̥əkt̥ - d̥ə kwu.əstr̥ə.t̥ə - tu.əg̥ə - d̥ə mast̥n̥ (off. Driemasten) - kl̥i.ən̥ ə.r̥əl̥be.k̥ə (namelijk : vechtersbuurt ; off. k̥ərt̥rik̥str̥ə.t̥ə) - tr̥is (naar herberg : Risquons tout) - sal̥r̥ny.s̥ (Salines), vroeger meer geheeten : an̥ d̥ə.l̥ə - 'tm̥ələw̥ulij̥ə - 'dn̥ərap̥luk̥ - t̥sk̥əw̥ə.ət̥ərə - d̥mb̥ə.r̥l̥ən̥ (De Bergelen) - u.ɛ d̥ə m̥ə.i.bu.əm̥ (naar vroegere herberg) ; tr̥is, dichter bij Heule, spreekt meer naar het Heulesch ; verder geen locale verschillen. Behalve in een paar families met ingeweken françaises, wordt er geen Fransch gesproken ; ook geen A. B.

De voornaamste bezigheid van de inwoners is de vlasnijverheid en de vlashandel, die echter thans (1934) een zware crisis doormaakt, waardoor veel werklozen, die werk zoeken in Frankrijk. Er zijn ook enkele landbouwers.

*Zegslieden.* 1. Lommens, Victor ; 50 j. ; hier geb. ; vlasbewerker ; heeft, behalve gedurende den oorlog 1914-1918, steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Gullegemsch.

2. Martens, Christina ; 62 j. ; hier geb. ; huishoudster ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Wingene, M. van Gullegem ; spreekt steeds Gullegemsch.

3. Pottie, Gustaaf ; 31 j. ; hier geb. en hier onderwijzer ; heeft, behalve zijn studiejaren, steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt ook dialect.

4. Seynave, Eulalie ; 67 j. ; hier geb. ; huishoudster ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van Gullegem ; spreekt steeds Gullegemsch.